



### Tisztelt Barátom!

Köszöntjük Önt Bonyhád városa és a bukovinai székelység nevében. Nagy örömről szolgál, hogy elfogadta meghívásunkat, és részt vesz a XXII. Bukovina Fesztiválon. A bukovinai székelység Erdélyből 1764-ben menekült el. 1776 és 1941 között Bukovinában élt románok, ukránok, németek, lengyelek és zsidók mellett. Sokat megőrzött a XVIII. századi magyar kultúrából, de sok mindent át is vett a környező népek szokásaiból. Ez teszi kultúránkat széppé és egyedivé Magyarország déli részén.

Érezze jól magát nálunk!

### Szanowni Przyjaciele!

Gorą pozdrawia Was miasto Bonyhád i serdecznie witają bukowińscy Seklerzy. Jesteśmy bardzo radzi, że przyjełicie nasze zaproszenie i bierzecie udział w organizowanym przez nas XXII Festiwalu Bukowińskim. Bukowińscy Seklerzy opuścili Siedmiogród w 1764 roku. W latach od 1776 do 1941 żyli na Bukowinie, gdzie obok siebie zamieszkiwali Rumuni, Ukraińcy, Niemcy, Polacy i Żydzi. Dużo się zachowało z tej naszej własnej węgierskiej kultury XVIII wieku, ale jednak w jej zmiany miały też wpływy naszych bukowińskich sąsiadów, od których przejęliśmy wiele zwyczajów i obrzędów ludowych. I właśnie to nadaje jej szczególną piękność, która wyodrębnia nas w tej południowej części Węgier.

Zyczymy milego pobytu!

### Stimate Prieteni!

Vă salut pe Dumneavoastră în oraşul Bonyhád în numele locuitorilor și a secuilor din Bucovina. Ne face o deosebită plăcere, că ați acceptat invitația noastră de a participa la a XXII-a ediție a Festivalului Bucovina. Secuii din Bucovina s-au refugiat din Ardeal în 1764 și 1941 au trăit în Bucovina printre români, germani, poloni și evrei. Au păstrat multe obiceiuri din cultura maghiară al secolului al XVIII-lea dar au preluat multe de la popoarele din împrejurimi. Din aceastră cauză cultura noastră a devenit frumoasă și unică din partea sudică a Ungariei.

Simți-ți vă bine la noi!

### Шановний Друже!

Від імені населення міста Боньгад та секлярів вітаємо Вас. Ми дуже раді що ви прийняли наше запрошення та приймете участь на XXII-му фестивалі секлярів. Буковинські секлери в 1764 році переселилися з Трансільванії. Між 1776 та 1941 роками жили вони в Буковині поміж румунами, українцями, поляками та євреями. Багато чого зберегли вони з угорської культури XVIII. Століття, але багато чого перейняли з культури сусідніх Народів. Це робить нашу культури крашою в південній частині Угорщини.

Почувайте себе добре у нас!

## A „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklorfesztivál külföldi helyszínei



### Fő támogatóink:



Bonyhád Város Önkormányzata



A projekt az EURÓPA A POLGÁROKÉRT PROGRAM 2007–2013 keretében valósul meg az Európai Unió támogatásával.



TM. Önkormányzat



Koller Puzsibó

## Meghívó

# „Bukovinai Találkozások” XXII. Nemzetközi Folklorfesztivál



Bonyhád, 2011. augusztus 5-7.

A rendezvény szervezői:

Bukovinai Székelyek Országos Szövetsége  
és  
a bonyhádi Vörösmarty Mihály ÁMK

## „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklorfesztivál bemutatása

A „Bukovinai Találkozások” egy régió fesztiválja, melynek célja a folklór bemutatása öt országban, így egyben a legnagyobb fesztivál, amely a folklóregyüttesek révén összefogja és egyesíti Bukovina lakóit, menekültjeit és leszármazottait.



*Bukovina* soknemzetiségű kárpáti kistérség; történelmi tájvidék, ahol nemzedékeken át harmonikus életet élt a többnemzetiségű társadalom, többek között a románok és ukránok mellett zsidók, németek, lengyelek, magyarok, oroszok, örmények, szlovákok és romák. Bukovina politikai, adminisztratív egységként 1774 és 1918 között létezett Ausztria (Osztrák-Magyar Monarchia) határain belül. A két világháború idején Romániához tartozott. Jelenleg terület csernovici és szucsávai központtal Ukrajna és Románia része. Az etnikai sokszínűség egy megismételhetetlen multietnikus közösséget alkotott, melyet „*Keleti Svájc*”-nak, illetve „*Európa miniatűrben*” néven neveztek. Az egymás mellett élés lehetőséget adott a saját nemzeti öntudat létrehozására, mely megkövetelte és tanította egymás megértését, a másik értékeinek tiszteletben tartását.



A „Bukovinai Találkozások” első fesztiválját a *lengyelországi Jastrowie-ban, két évtizede rendezték meg*. A fesztivál alapelve: a bukovinai értékek, valamint a saját kulturális identitás ápolása és bemutatása abból a célból, hogy a korábbi együttélés emlékét a feledéstől megmentsék, megmentsük. A bukovinai székelyek örömmel csatlakoztak a fesztivál házigazdái és szervezői sorába, szívesen fogadják évről-évre a külföldi csoportokat itt Bonyhádon, a Völgység fővárosában és a környező kistélepeken. A rendezvényen közel ezren lépnek fel és a fesztiváli felvonulás és műsor több ezer nézőt vonz. Számunkra az a nagy feladat, hogy minél színesebb kulturális kínálatot tudjunk a városban tartani az érdeklődő közönségnek.



Az idei évben 22. alkalommal kerül megrendezésre a bukovinai népek éves fesztiválja. A lengyelországi helyszínen, júniusban a Garai Székelykör Egyesület képviselte szövetségünket. A romániai fesztiválhelyszínre a Cikói Székely-Német Hagyományörző Egyesület és a bonyhádi Völgység Néptánc Egyesület utazik. Az augusztusi szlovákiai rendezvényen a Bátaszéki Székely Népdalkör lép fel, az őszi ukrán fesztiválon pedig a palotabozsoki Magyar Dalkör és a hőgyési Bokréta Néptánc csoport képviseli a bukovinai székelységet. A hazai, bonyhádi helyszínen vendégül látjuk a lengyel, ukrán, román és szlovák együtteseket, fellépnek a szövetség hazai és határon túli (Csernakeresztúri, Székelykeve) bukovinai székely népdal és néptánc csoportjai is, valamint vendégül látunk egy hadikfalvi (Dornesti) csoportot is. A rendezvény hagyományos „szomszédoló”, napján a fesztiválcsoportokat a környező kistélepek látják vendégül; Palotabozsok, Bátaszék, Kéty, Zomba, Dombóvár, Cikó és Kakasd.

## A fesztivál programja

### 2010. augusztus 5. péntek (Vörösmarty Mihály ÁMK, Bonyhád)

17 órától FESZTIVÁL-MEGNYITÓ, SAJTÓTÁJÉKOZTATÓ

#### *Hazatérés, 1941 - fotókiállítás*

Bognóczy Géza református tiszteletes, dr. Kaiser József tisztiorvos és Horváth József operatőr archív képeiből, valamint dr. Sebestyén Ferenc és Juhos Nándor fotóiból  
A kiállítást megnyitja: Fábian Margit

#### *Rudolf László könyvbemutatója*

Bukovinából Bácskába 1941 – Horváth József fényképalbuma  
Bukovinából Bácskába 1941 – Az áttelepülés krónikája

Közreműködik: Dimén Evelin és Dimén Vivien – népdalok



### 2011. augusztus 6. szombat (Szabadtéri színpad és környéke)

16 órától KÜLFÖLDI ÉS HAZAI EGYÜTTESEK VISELETES FELVONULÁS ÉS MENETTÁNCA a Solymár Imre Városi Könyvtártól a művelődési központ szabadtéri színpadáig

17 órától FESZTIVÁLMŰSOR A MŰVELŐDÉSI KÖZPONT SZABADTÉRI SZÍNPADÁN

#### *A fellépő külföldi csoportok:*

- 🌸 „Codrisor” - Dornesti (Hadikfalva), Románia
- 🌸 „Florie Bucovinei” és „Piatra Somului” – Románia
- 🌸 „Slnovrat”, – Szlovákia
- 🌸 „Pojana” – Lengyelország
- 🌸 „Смеречина” – Ukrajna
- 🌸 Magyar-Német Kulturális Egyesület, Wernau
- 🌸 Csernakeresztúri Hagyományörző Együttes, Erdély
- 🌸 Szalmaszál Néptánc csoport, Székelykeve, Szerbia

#### *A fellépő hazai csoportok:*

- 🌸 Bátaszéki Székely Népdalkör
- 🌸 Domokos Pál Péter Közművelődési Egyesület, Egyházaskozár
- 🌸 „Kränzlein” Német Nemzetiségi Egyesület, Bonyhád
- 🌸 Bonyhádi Székely Kör Népdalköre
- 🌸 Csátaljai Székelyek Baráti Körének néptánc csoportja
- 🌸 Hőgyési „Bokréta” Néptánc csoport
- 🌸 Teveli Fialatok Egyesülete
- 🌸 Völgység Néptánc egyesület, Bonyhád

## A fesztivál programja

- 🌸 Kétyi Székely Hagyományörző Egyesület
- 🌸 Zelke Néptánc csoport, PSG Bonyhád
- 🌸 „Sárga Tulipán” Néptánc Egyesület, Bonyhád
- 🌸 Bonyhádi Felvidéki Kórus
- 🌸 Garai Székelykör Egyesület néptánc csoportja
- 🌸 „Sebestyén Ádám” Székely Társulat, Kakasd
- 🌸 Kisdorogi Székely Hagyományörző Egyesület
- 🌸 Magyar Dalkör, Palotabozsok
- 🌸 Székely Pávakör, Somberek
- 🌸 Teveli Székely Kör
- 🌸 Tolna-Mözsai Székely Hagyományörző Néptánc csoport
- 🌸 Izményi Népi Együttes
- 🌸 Hidas Néptánc egyesület
- 🌸 Véméndi Székely Népdalkör

Kb. 21 órától „NEMZETKÖZI TÁNC HÁZ” A CSURGÓ ZENEKARRAL ÉS A KÜLFÖLDI ZENEKAROKKAL  
Táncvezető: Sebestyén Miklós



### 2011. augusztus 7. vasárnap

9 óra 30 perckor SZENTMISE A BONYHÁDI KATOLIKUS TEMPLOMBAN  
Misét celebrál: Pater Illés Albert SJ.  
Közreműködik: Illés Teréz énekművész és Lozsányi Tamás orgonaművész

11 órakor KOPJAJFA AVATÁS HADIK ANDRÁS EMLÉKÉRE a bonyhádi Székely Emlékparkban  
Beszédet mond: Potápi Árpád János országgyűlési képviselő  
Közreműködik: Bonyhádi Székely Kör

„SZOMSZÉDOLÁS” – A KÜLFÖLDI FESZTIVÁLCSOPORTOK VENDÉGSZEREPLÉSE

15 órakor Kétyen: „Codrisor” – Dornesti, Romania

17 órakor Zombán: Csernakeresztúri Hagyományörző Egyesület

17 órakor Cikón: „Pojana” – Lengyelország

17 órakor Kakasdon: „Szalmaszál” Néptánc csoport - Székelykeve, Szerbia

17 órakor Bátaszéken: „Slnovrat” - Szlovákia

17 órakor Dombóváron: „Florie Bucovinei” és „Piatra Somului” – Románia

17 órakor Palotabozsokon: „Смеречина” – Ukrajna